

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przywoławszy zaś Paweł jednego z setników powiedział młodzieńca tego odprowadź do trybuna ma bowiem coś oznajmić mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł zaś przywołał jednego z setników i powiedział: Zaprowadź tego młodzieńca do chiliarchy,* bo ma go o czymś powiadomić. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przywoławszy do siebie zaś Paweł jednego (z) setników, mówił: "Młodzieńca tego odprowadź do tysiącznika, ma bowiem oznajmić coś jemu".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przywoławszy zaś Paweł jednego (z) setników powiedział młodzieńca tego odprowadź do trybuna ma bowiem coś oznajmić mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł z kolei przywołał jednego z setników i poprosił: Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy, bo ma mu coś do przekazania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Paweł przywołał jednego z setników i powiedział: Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy, bo ma mu coś do powiedzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Paweł zawołałszy jednego z setników, rzekł: Zaprowadź tego młodzieńca do hetmana, bo mu coś ma powiedzieć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Paweł, przyzwawszy do siebie jednego z Rotmistrzów, rzekł: Doprowadź młodzieńca tego do Tysiącznika, bo mu coś ma opowiedzieć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paweł przywołał jednego z setników i rzekł: Zaprowadź tego młodzieńca do trybuna, ma bowiem mu coś oznajmić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Paweł, przywoławszy jednego z setników, rzekł: Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy, bo ma go o czymś powiadomić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Paweł przywołał jednego z setników i powiedział: Zaprowadź tego młodzieńca do trybuna, ma go bowiem o czymś powiadomić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Paweł przywołał jednego z setników i powiedział: „Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy, bo chce go o czymś powiadomić”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł przywołał jednego z centurionów i rzekł: „Zaprowadź tego młodzieńca do dowódcy kohorty. Ma go bowiem o czymś powiadomić”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł wezwał jednego z setników i powiedział: - Zaprowadź tego młodego człowieka do dowódcy, bo ma dla niego pilną wiadomość.

¹⁾ <x>510 9:24</x>; <x>510 23:21</x>; <x>510 25:3</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy Paweł przywołał jednego z setników i powiedział mu: 'Zaprowadź tego chłopca do trybuna, ma mu bowiem coś przekazać'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло ж, покликавши одного з сотників, сказав: Поведи цього юнака до тисяцького, бо має йому щось сказати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Paweł zawołał do siebie jednego setnika i powiedział: Odprowadź tego młodzieńca do tysiącznika, gdyż ma mu coś oznajmić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul zaś zawołał jednego z dowódców i rzekł: "Zabierz tego człowieka do trybuna, ma on mu coś do powiedzenia".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Paweł przywołał jednego z setników i rzekł: "Odprowadź tego młodzieńca do dowódcy wojskowego, bo ma mu coś powiedzieć".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On zaś zawołał jednego z dowódców. —Zaprowadź tego chłopca do dowódcy oddziału—powiedział. —Ma dla niego ważną informację.